

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na wszystkie nagie wzniesienia pustyni ściągnęli pustoszycciele, gdyż miecz JAHWE pożera od jednego krańca tej ziemi po kraniec ziemi – żadne ciało nie ma spokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wszystkie nagie wzniesienia pustyni ściągnęli pustoszycciele, ponieważ miecz JAHWE pożera od jednego krańca tej ziemi po drugi — i nic, co żyje, nie ma spokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na wszystkie pustynne wzniesienia przyjdą niszczyciele, bo miecz JAHWE pożre <i>wszystko</i> od jednego krańca do drugiego krańca ziemi. Żadne ciało nie będzie miało pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na wszystkie miejsca wysokie w pustyniach przyjdą burzyciele, bo miecz Pański pożre wszystko od końca ziemi aż do końca ziemi; nie będzie miało pokoju żadne ciało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na wszystkie drogi puszczej przyszli burzyciele, bo miecz PANski pożrze od końca ziemi aż do końca jej. Nie masz pokoju wszelkiemu ciału.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na wszystkie pagórki pustyni dotarli łupieżcy, albowiem miecz Pana pożera; od krańca do krańca kraju żaden człowiek nie zażywa pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na wszystkie gołe wzniesienia w pustyni wtargnęli rabusie, gdyż miecz Pana pożera od jednego krańca ziemi do drugiego krańca ziemi. Żadne ciało nie ma spokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na wszystkie nagie wzniesienia na pustyni przybyli niszczyciele, bo miecz JAHWE pożera od jednego krańca ziemi aż po jej drugi kraniec, i nikt nie ma spokoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wszystkie pustynne wzniesienia przybyli niszczyciele. Są oni mieczem w rękę JAHWE, wzdłuż i wszecz pustoszą tę ziemię. Nic, co żyje, nie zazna spokoju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na wszystkie wzgórza pustynne ściągają niszczyciele. Bo Jahwe ma miecz pożerający od krańca ziemi po kraniec. Nie zazna pokoju żadna żywa istota.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кожний перехід в пустині прийшли ті, що наносять клопіт, бо господний меч пожирає від кінця землі аж до кінця землі, немає миру всякому тілові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Burzyciele wtargnęli na wszystkie wierzchołki pustyni, bo miecz WIEKUISTEGO chłonie od krańca ziemi do krańca ziemi; nie ma pokoju dla żadnego ciała!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkimi udeptanymi ścieżkami pustkowia nadeszli łupieżcy. Bo miecz JAHWE pożera od

			jednego końca kraju do drugiego końca kraju. Nie ma pokoju dla żadnego ciała.
--	--	--	---